

PROTOKÓŁ POSTĘPOWANIA W TRYBIE ZAPYTANIA OFERTOWEGO NA USŁUGI TŁUMACZENIOWE

nr 01/08/IBGIV/2020 z dnia 04.08.2020

w ramach projektu pt.

„INTEGRACJA BEZ GRANIC IV”

finansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach Fundusz Azylu, Migracji i Integracji



UNIA EUROPEJSKA
FUNDUSZ AZYLU,
MIGRACJI I INTEGRACJI

Bezpieczna przystań

Projekt współfinansowany z Programu
Krajowego Funduszu Azylu, Migracji i Integracji.

**PROTOKÓŁ POSTĘPOWANIA W TRYBIE ZAPYTANIA OFERTOWEGO W RAMACH
FUNDUSZU AZYLU, MIGRACJI I INTEGRACJI**

1. Zamawiający

Nazwa organizacji: Wyższa Szkoła Zarządzania i Administracji w Opolu
Adres: Niedziałkowskiego 18, 45-085 Opole
E-mail: info@poczta.wszia.opole.pl
Tel.: +48 515 927 950

2. Zamówienie realizowane:

w ramach projektu pt. „INTEGRACJA BEZ GRANIC IV”,
finansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach Funduszu Azylu, Migracji i
Integracji.

3. Tytuł i ew. nr zamówienia:

01/08/IBGIV/2020 z dnia 04.08.2020

4. Szacunkowa wartości zamówienia w PLN:

105.000,00 PLN (słownie: sto pięć tysięcy złotych 00/00)

**5. Warunki udziału w postępowaniu lub wykaz kwalifikacji wymaganych i
pożądanych¹:**

Nie dotyczy

6. Kryteria preselekcji (jeśli dotyczy):

Nie dotyczy

7. Kryteria oceny ofert² (oraz wagi i sposób przyznawania punktów):

1. cena 100%

Cena brutto za jedną stronę tłumaczenia przysięgłego na poszczególne języki.
Jedna strona tłumaczenia przysięgłego rozumiana jest jako 1125 znaków razem ze
spacjami.

Punkty w kryterium będą przyznawane zgodnie z poniższym sposobem/wzorem:

do zdobycia jest łącznie 100 punktów. Wybór najkorzystniejszych ofert nastąpi w
oparciu o następujące kryteria:

cena brutto za wykonanie usługi - 100 pkt. (100%)

Waga za poszczególne języki:

Ukraiński – 80%,

Rosyjski – 10%,

Hindi – 2%,

¹ Wypełnić w przypadku żądania określonego warunku, np. wykształcenie, kwalifikacje, doświadczenie, lub posiadane uprawnienia itp.

² Kryterium oceny ofert w zależności od rodzaju zamówienia, stanowi cena lub cena i inne kryteria.

Zamawiający samodzielnie określa kryteria wraz z informacją o wagach punktowych przypisanych do poszczególnych kryteriów oceny ofert oraz sposobu przyznawania punktów. Można przyjąć wiele kryteriów, określając ich wagę lub tylko jedno kryterium. Zamawiający dokona wyboru oferty w oparciu o kryteria oceny ofert.

Gruziński – 2%,
Francuski – 2%,
Angielski – 2%,
Arabski – 2 %.

Liczba punktów w kryterium „cena brutto” będzie przyznawana według poniższego wzoru:

$$K_i = C(\text{ukr.})_{\text{min}} / C(\text{ukr.})_i * 80 \text{ pkt} + C(\text{ros.})_{\text{min}} / C(\text{ros.})_i * 10 \text{ pkt} + C(\text{hin.})_{\text{min}} / C(\text{hin.})_i * 2 \text{ pkt} + C(\text{gru.})_{\text{min}} / C(\text{gru.})_i * 2 \text{ pkt} + C(\text{fra.})_{\text{min}} / C(\text{fra.})_i * 2 \text{ pkt} + C(\text{ang.})_{\text{min}} / C(\text{ang.})_i * 2 \text{ pkt} + C(\text{ara.})_{\text{min}} / C(\text{ara.})_i * 2 \text{ pkt}$$

gdzie:

- K_i – liczba punktów dla oferty nr „i” w kryterium „cena brutto”
- $C(\text{ukr.})_{\text{min}}$ – najmniejsza „cena brutto” ze wszystkich cen zaproponowanych przez Oferentów dla tłumaczenia przysięgłego jednej strony z języka ukraińskiego na język polski
- $C(\text{ukr.})_i$ – „cena brutto” oferty nr „i” dla tłumaczenia przysięgłego jednej strony z języka ukraińskiego na język polski
- $C(\text{ros.})_{\text{min}}$ – najmniejsza „cena brutto” ze wszystkich cen zaproponowanych przez Oferentów dla tłumaczenia przysięgłego jednej strony z języka rosyjskiego na język polski
- $C(\text{ros.})_i$ – „cena brutto” oferty nr „i” dla tłumaczenia przysięgłego jednej strony z języka rosyjskiego na język polski
- $C(\text{hin.})_{\text{min}}$ – najmniejsza „cena brutto” ze wszystkich cen zaproponowanych przez Oferentów dla tłumaczenia przysięgłego jednej strony z języka hindi na język polski
- $C(\text{hin.})_i$ – „cena brutto” oferty nr „i” dla tłumaczenia przysięgłego jednej strony z języka hindi na język polski
- $C(\text{gru.})_{\text{min}}$ – najmniejsza „cena brutto” ze wszystkich cen zaproponowanych przez Oferentów dla tłumaczenia przysięgłego jednej strony z języka gruzińskiego na język polski
- $C(\text{gru.})_i$ – „cena brutto” oferty nr „i” dla tłumaczenia przysięgłego jednej strony z języka gruzińskiego na język polski
- $C(\text{fra.})_{\text{min}}$ – najmniejsza „cena brutto” ze wszystkich cen zaproponowanych przez Oferentów dla tłumaczenia przysięgłego jednej strony z języka francuskiego na język polski
- $C(\text{fra.})_i$ – „cena brutto” oferty nr „i” dla tłumaczenia przysięgłego jednej strony z języka francuskiego na język polski
- $C(\text{ang.})_{\text{min}}$ – najmniejsza „cena brutto” ze wszystkich cen zaproponowanych przez Oferentów dla tłumaczenia przysięgłego jednej strony z języka angielskiego na język polski
- $C(\text{ang.})_i$ – „cena brutto” oferty nr „i” dla tłumaczenia przysięgłego jednej strony z języka angielskiego na język polski
- $C(\text{ara.})_{\text{min}}$ – najmniejsza „cena brutto” ze wszystkich cen zaproponowanych przez Oferentów dla tłumaczenia przysięgłego jednej strony z języka arabskiego na język polski

$C(\text{ara.})_i$ – „cena brutto” oferty nr „i” dla tłumaczenia przysięgłego jednej strony z języka arabskiego na język polski

8. Miejsce i data publikacji ogłoszenia o zamówieniu (jeśli dotyczy):

1. Strona internetowa www.wszia.opole.pl, 04.08.2020 r.
2. Facebook szkoły 14.08.2020 r.
3. Strona internetowa www.wszia.opole.pl, 17.08.2020 r. (przedłużenie terminu)

Data wysłania zapytań ofertowych (jeśli dotyczy):

1. 04.08.2020 r.
2. 17.08.2020 r. (przedłużenie terminu)

Ze względu na to, że do dnia 17.08.2020 roku wpłynęła tylko jedna oferta drogą mailową, po konsultacji z COPE MSWiA, Zamawiający zdecydował się 17.08.2020 roku na przedłużenie terminu składania ofert, oraz wysłał informację o postępowaniu do kolejnych potencjalnych Wykonawców.

9. Zapytania ofertowe zostały wysłane do następujących potencjalnych oferentów (jeżeli dotyczy):

Lp.	Nazwa i adres wykonawcy	Data przekazania zapytania ofertowego do wykonawcy	Forma przekazanej o zapytania ofertowego	Uwagi
1	AGIT	04.08.2020 17.08.2020	MAIL	BRAK
2	EUROALPHABET	04.08.2020 17.08.2020	MAIL	BRAK
3	IDEAGROUP	04.08.2020 17.08.2020	MAIL	BRAK
4	INTERPERSONAL	04.08.2020 17.08.2020	MAIL	BRAK
5	SPEKTRA	04.08.2020 17.08.2020	MAIL	BRAK
6	SKRIVANEK	17.08.2020	MAIL	BRAK
7	ABEO	17.08.2020	MAIL	BRAK
8	TŁUMACZENIAAZ	17.08.2020	MAIL	BRAK
9	LINGO	17.08.2020	MAIL	BRAK
10	TŁUMACZENIA-MIW	17.08.2020	MAIL	BRAK

11	KANCELARIATŁUMACZA	17.08.2020	MAIL	BRAK
12	TRADUCTORTOUR	17.08.2020	MAIL	BRAK
13	TANIETŁUMACZENIA	17.08.2020	MAIL	BRAK
14	ROTAS	17.08.2020	MAIL	BRAK
15	TRANSLATPOL	17.08.2020	MAIL	BRAK
16	LANGUAGE-PROFESSIONALS	20.08.2020	MAIL	BRAK
17	FATIX	20.08.2020	MAIL	BRAK
18	SUPERTŁUMACZ	20.08.2020	MAIL	BRAK
19	TRANSLATIONSTREET	20.08.2020	MAIL	BRAK
20	123TŁUMACZ	20.08.2020	MAIL	BRAK
21	BIUROAKADEMIA	20.08.2020	MAIL	BRAK
22	LIDEX	20.08.2020	MAIL	BRAK
23	BERLIGO	20.08.2020	MAIL	BRAK

10. Nadesłane oferty, sposób i termin złożenia³

W terminie do dnia 25.08.2020 r. do godz. 15.00 przedstawiono poniższe oferty:

Lp.	Nazwa i adres wykonawcy	Cena brutto PLN	Uwagi
1	IDEAGROUP	U - 52,56 R - 48,80 H - 71,32 G - 71,32 F - 48,80 E - 44,56 A - 71,32	BRAK
2	SKRIVANEK	U - 61,55 R - 55,35 H - 184,50 G - 159,90 F - 73,80 E - 61,50 A - 98,40	BRAK

3	METROPOLITAN LANGUAGE PROFESSIONALS	U – 30,00 R – 32,00 H – 90,00 G – 45,00 F – 30,00 E – 30,00 A – 70,00	BRAK
4	FATIX AGATA FATEK	U – 46,74 R – 46,74 H – 227,55 G – 147,60 F – 46,74 E – 46,74 A – 123,00	BRAK
5	AGIT	U – 36,90 R – 49,20 H – 150,00 G – 100,00 F – 39,36 E – 36,90 A – 150,00	BRAK

11. Oferty spełniające warunki udziału w postępowaniu/kwalifikacje wymagane i liczba przyznanych punktów zgodnie z kryteriami oceny ofert⁴. Wskazanie wykonawców zaproszonych do drugiego etapu postępowania w wyniku preselekcji.

Lp.	Nazwa i adres wykonawcy	Cena brutto	Liczba punktów	Uwagi
1	CENTRUM SZKOLENIOWE IDEA GROUP MAŁGORZATA GAŚIŃSKA UL. A9 11 32-086 WĘGRZYCE	U - 52,56 R – 48,80 H – 71,32 G – 71,32 F – 48,80 E – 44,56 A – 71,32	60,02	BRAK
2	SKRIVANEK SP.Z O.O. UL. ŚNIADECKICH 17 00-654 WARSZAWA	U – 61,55 R – 55,35 H – 184,50 G – 159,90	48,57	BRAK

⁴ W przypadku gdy zamawiający nie umieścił ogłoszenia o zamówieniu tylko wysłał zapytanie ofertowe do co najmniej 3 potencjalnych oferentów musi uzyskać dwie ważne oferty niepodlegające odrzuceniu (chyba że w wyniku powtórzonej procedury wyboru ofert uzyskał jedną ważną ofertę).

		F – 73,80 E – 61,50 A – 98,40		
3	METROPOLITAN LANGUAGE PROFESSIONALS UL. OZIMSKA 63A 45-368 OPOLE	U – 30,00 R – 32,00 H – 90,00 G – 45,00 F – 30,00 E – 30,00 A – 70,00	99,58	BRAK
4	BIURO TŁUMACZEŃ „FATIX” MATEUSZ FATEK SP.Z O.O. UL. SIENKIEWICZA 42 25-507 KIELCE	U – 46,74 R – 46,74 H – 227,55 G – 147,60 F – 46,74 E – 46,74 A – 123,00	63,13	BRAK
5	AGIT AGNIESZKA RYDZ UL. 3 MAJA 16/7 20-078 LUBLIN	U – 36,90 R – 49,20 H – 150,00 G – 100,00 F – 39,36 E – 36,90 A – 150,00	77,24	BRAK

12. **Wykaz osób zaproszonych do drugiego etapu postępowania w wyniku preselekcji i przyznana punktacja na drugim etapie postępowania.**

Lp.	Nazwa i adres wykonawcy	Cena brutto	Liczba punktów uzyskana na drugim etapie	Uwagi
1	NIE DOTYCZY			

13. **Wskazanie oferty najkorzystniejszej i uzasadnienie wyboru**

Ze względu na kryterium wyboru 100% cena najkorzystniejszą ofertę złożyła firma:

METROPOLITAN LANGUAGE PROFESSIONALS

UL. OZIMSKA 63A

45-368 OPOLE

uzasadnienie wyboru zgodnie z kryteriami oceny ofert

14. **Osoby wykonujące czynności związane z przeprowadzeniem postępowania**

1 WOJCIECH DUCZMAL – PROREKTOR WSZIA

2 KATARZYNA MICHURA – SPECJALISTA DS. PROJEKTU

3 MARCIN OLEKSIUK – KIEROWNIK BIURA PROJEKTÓW I PROMOCJI UCZELNI

WYŻSZA SZKOŁA ZARZĄDZANIA
I ADMINISTRACJI W OPOLE
Kierownik Biura Projektów
i Promocji Uczelni

Marcin Oleksiuk

- PROTOKOLANT

imię i nazwisko, funkcja pełniona w procedurze, funkcja pełniona w organizacji Zamawiającego

15. Oświadczenie

1. Zamawiający podjął wszelkie starania w celu uniknięcia konfliktów interesu.
2. Zamawiający zastosował się do zasad jawności, przejrzystości, uczciwej konkurencji oraz równego traktowania potencjalnych kontrahentów.
3. W przypadku wątpliwości, co do ewentualnego wystąpienia konfliktu interesu, Zamawiający dysponuje dokumentacją przedstawiającą sposób postępowania, który wyklucza ryzyko wystąpienia konfliktu interesu, który to konflikt mógłby mieć wpływ na bezstronne udzielenie zamówienia i wykonanie umowy.
Postępowanie zostało przeprowadzone z uwagi na brak obowiązku zastosowania ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2017 r. poz. 1579 z późn. zm.).

Opole; 26.08.2020r.

Imię, nazwisko i podpis Zamawiającego
miejscowość i data

PROREKTOR

Duczał Wojciech
dr Wojciech Duczał

16. Załączniki do protokołu

Następujące dokumenty stanowią załączniki do protokołu:

1. Oświadczenia o braku konfliktu interesów osób wykonujących czynności związane z przeprowadzeniem postępowania.
2. Zapytanie ofertowe wraz z dowodem ich przesłania potencjalnym wykonawcom⁵.
3. Wydruk strony internetowej z zamieszczonym ogłoszeniem o zamówieniu lub kopia ogłoszenia z prasy⁶.
4. Złożone oferty.
5. Załącznik do protokołu – obliczenie punktacji

17. Podpis osoby/osób dokonujących wyboru oferty oraz podpis osoby sporządzającej protokół

PROREKTOR

Duczał Wojciech
dr Wojciech Duczał

Specjalista ds. projektów

Marcin Oleksiuk
WYŻSZA SZKOŁA ZARZĄDZANIA I ADMINISTRACJI W OPOLU
Kierownik Biura Projektów i Promocji Uczelni

Marcin Oleksiuk

Opole; 26.08.2020r.

Osoba sporządzająca protokół: imię, nazwisko i podpis
miejscowość i data

WYŻSZA SZKOŁA ZARZĄDZANIA I ADMINISTRACJI W OPOLU
Kierownik Biura Projektów i Promocji Uczelni

Marcin Oleksiuk

⁵ Jeśli dotyczy

⁶ Jeśli dotyczy.

**ZAŁĄCZNIK DO PROTOKOŁU
OBLICZENIE PUNKTACJI**

zamówienia na USŁUGI TŁUMACZENIOWE nr 01/08/IBGIV/2020 z dnia 04.08.2020

Metropolitan Language Professionals

$$\begin{aligned} Ki &= 30 / 30 * 80 \text{ pkt} + 32 / 32 * 10 \text{ pkt} + 71,32/90 * 2 \text{ pkt} + 45 / 45 * 2 \text{ pkt} + 30 / 30 * 2 \text{ pkt} + 30 / 30 \\ &* 2 \text{ pkt} + 70 / 70 * 2 \text{ pkt} = 80 + 10 + 1,58 + 2 + 2 + 2 + 2 \\ &= 99,58 \end{aligned}$$

AGIT

$$\begin{aligned} Ki &= 30 / 36,90 * 80 \text{ pkt} + 32 / 49,20 * 10 \text{ pkt} + 71,32/150,00 * 2 \text{ pkt} + 45 / 100,00 * 2 \text{ pkt} + 30 / 39,36 \\ &* 2 \text{ pkt} + 30 / 36,90 * 2 \text{ pkt} + 70 / 150 * 2 \text{ pkt} = 64,80 + 6,50 + 0,96 + 0,90 + 1,52 + 1,63 + 0,93 \\ &= 77,24 \end{aligned}$$

Biuro Tłumaczeń FATIX

$$\begin{aligned} Ki &= 30 / 46,74 * 80 \text{ pkt} + 32 / 46,74 * 10 \text{ pkt} + 71,32/227,55 * 2 \text{ pkt} + 45 / 147,60 * 2 \text{ pkt} + 30 / 46,74 \\ &* 2 \text{ pkt} + 30 / 46,74 * 2 \text{ pkt} + 70 / 123 * 2 \text{ pkt} = 51,35 + 6,85 + 0,62 + 0,61 + 1,28 + 1,28 + 1,14 \\ &= 63,13 \end{aligned}$$

Idea Group

$$\begin{aligned} Ki &= 30 / 52,56 * 80 \text{ pkt} + 32 / 48,80 * 10 \text{ pkt} + 71,32/71,32 * 2 \text{ pkt} + 45 / 71,32 * 2 \text{ pkt} + 30 / 48,80 * \\ &2 \text{ pkt} + 30 / 44,56 * 2 \text{ pkt} + 70 / 71,32 * 2 \text{ pkt} = 45,66 + 6,56 + 2 + 1,26 + 1,23 + 1,35 + 1,96 \\ &= 60,02 \end{aligned}$$

Skrivanek Sp. z o.o.

$$\begin{aligned} Ki &= 30 / 61,50 * 80 \text{ pkt} + 32 / 55,35 * 10 \text{ pkt} + 71,32/184,50 * 2 \text{ pkt} + 45 / 159,90 * 2 \text{ pkt} + 30 / 73,80 \\ &* 2 \text{ pkt} + 30 / 61,50 * 2 \text{ pkt} + 70 / 98,40 * 2 \text{ pkt} = 39,20 + 5,80 + 0,78 + 0,56 + 0,81 + 0,98 + 1,42 \\ &= 48,57 \end{aligned}$$

PROREKTOR
dr Wojciech Duczmal

Specjalista ds. projektów
Łukasz Lipiński

**WYŻSZA SZKOŁA ZARZĄDZANIA
I ADMINISTRACJI W OPOLE**
Kierownik Biura Projektów
i Promocji Uczelni
Marcin Oleksiuk



UNIA EUROPEJSKA
FUNDUSZ AZYLU,
MIGRACJI I INTEGRACJI

Bezpieczna przystań

Projekt współfinansowany z Programu
Krajowego Funduszu Azylu, Migracji i Integracji.